

<<高级口译笔试备考精要>>

图书基本信息

书名：<<高级口译笔试备考精要>>

13位ISBN编号：9787800809248

10位ISBN编号：7800809242

出版时间：2009-2

出版时间：群言出版社

作者：李龙帅,王思思,张曦,汪海涛,邱政政

页数：340

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;高级口译笔试备考精要&gt;&gt;

## 前言

进入21世纪,随着国际化进程的日益加快,中国逐渐成为影响世界经济和贸易的大国,并且在国际事务中发挥越来越重要的作用。

成功加入WTO、主办2008年北京奥运会、承办2010年上海世博会成为中国和世界进一步接轨的标志。城市经济的快速发展以及上海的广阔市场、金融地位和经济平台吸引着成千上万的外商来沪投资,世界500强企业纷纷把总部和旗舰店设在上海各CBD商区,各类在沪召开的国际商务会议和文化科技会展日益频繁,对高素质语言人才的需求不断增加。

在各类紧缺人才中,中/高级口译人才首当其冲。

在大批懂外语的人中,精通口译和笔译的人才奇缺。

“上海口译岗位资格证书”考试的诞生,大大激发了广大学生和市民提高英语技能的学习热情。

近几年,参加口译考试的考生人数不断增加,不仅通过大学英语四/六级考试的考生纷纷挑战口译考试,更多的白领、中学生甚至退休人员也纷纷利用双休日参加各类口译辅导班,在课堂上经常出现老少同学、母子同学的场面,“全民学口译”已经像“全民迎奥运”一样成为华东地区一道独特的风景线。

到2008年,口译考点已经增设到12个,覆盖到长江南北的上海、南京、杭州、无锡、苏州、宁波、南昌、深圳、武汉、青岛、烟台、扬州。

口译考生数量在10年中增长100多倍,每年考生总人数超过10万,已经达到上海每年考研的人数,口译考试已成为系统权威、影响力巨大的国内考试。

尽管并不是国家统一要求的考试,但“口译热”掀起了一轮又一轮的外语学习热潮,其反响之大,在近几年的国内考试市场上实属罕见。

上海新东方学校在外语培训方面一直声名远扬。

除了在出国考试、四/六级、考研和听说口语方面拥有良好的口碑之外,从2003年开始打造的高品质口译系列辅导课程,同样赢得了市场的赞誉和广大考生的普遍认可。

每年暑假,上海新东方都会出现“万人学口译”的壮观景象。

除了上海本地的交大、复旦、同济等高校学生积极投身“口译考试”以外,还有大批来自苏州、杭州、南通、徐州、无锡、金华、南京和温州等上海周边地区的学生,甚至还有很多学生不远万里从黑龙江、山东、河南、四川、福建、广东、香港赶到上海新东方参加口译培训。

新东方口译培训的成功,不仅源于新东方15年发展中积累的丰富的考试辅导经验,更在于学校为口译课程配备了雄厚的师资团队。

新东方口译研究中心由国内外口译界的泰斗和知名专家组成,按照口译教学中的“分项突破法”设立了四大教研组:听力教研组、阅读教研组、笔译教研组和口语口译教研组。

教研组定期召开课程研讨会,编写辅导读物,撰写学术文章,组织考试点评,参加在线访谈。

新东方口译明星教师团队由70人组成,除新东方各领域的明星教师外,还汇聚了世界名牌大学英语语言文学专业和翻译专业的硕士生和博士生,其中包括4名联合国高级同传、7名美国、加拿大政府和欧盟认证的高级同传以及多名500强企业特聘同传。

## <<高级口译笔试备考精要>>

### 内容概要

经过长期的教学研究和课堂实践，新东方口译研究中心隆重推出了“中/高级口译考试辅导”系列图书，包括《中级口译笔试备考精要》、《高级口译笔试备考精要》、《中高级口译口试词汇必备》、《中高级口译口试备考精要》、《中级口译全真模拟试题》和《高级口译全真模拟试题》。

在紧扣考试命题思路 and 变化趋势的原则下，这些图书已连续5年进行改版，不断完善翻译理论技巧，并且每年增加两套真题的详解。

本次改版的《中级口译笔试备考精要》和《高级口译笔试备考精要》是该系列图书中最核心的两本，分听力、阅读和翻译三个版块，将听力、阅读和翻译的理论和实践融为一体。

每个版块细分成特殊语言难点、题型分类剖析、知识能力储备、解题技巧等内容，同时把10年中重要的考题和难题进行考点归类，给广大考生呈现了一套清晰的解题思路和答题方法。

同市场上鱼龙混杂的口译图书相比，新东方的“口译备考精要”系列图书剔除了繁复而晦涩的学术理论阐释，把它们变成了通俗易懂的口译实战方法，如翻译部分所涉及的具体/抽象译法、增词/省词译法、褒贬译法、换序译法、定语从句译法、正反译法等技巧可以帮助考生迅速掌握口译考试中的翻译难点，轻松地对复杂句段进行正确双语对位转换。

<<高级口译笔试备考精要>>

作者简介

汪海涛，上海新东方学校校长，口译研究中心主任。

著名中/高级口译、四/六级、考研英语教学与研究专家。

北京大学英语语言文学硕士，年仅28岁被提升为北京大学公共英语教研室主任。

曾先后荣获“北京大学十大杰出青年教师”、“北京大学优秀教师”等称号，1998年加盟新东方。

## &lt;&lt;高级口译笔试备考精要&gt;&gt;

## 书籍目录

听力篇 第一章 备考高口听力的“误区” 第二章 备考高口听力的基本功 一、突破高口听力语音关 二、攻克高口听力词汇关 第三章 高口听力分项突破 一、填词听写 (Spot Dictation) 二、听力理解 (Listening Comprehension) 三、笔记填空 (Note-taking and Gap-filling) 四、听译 (Listening Translation) 五、高口听力获胜的杀手锏——数字 阅读篇 第一章 高口阅读考试介绍 一、考试要求 二、试卷构成 三、最新趋势 四、真题实力自测 第二章 高口阅读文章难点解析 一、高口阅读考试的难点 二、高口阅读文章的特点 第三章 高口阅读解题攻略 一、高口文章的阅读重点 二、高口阅读“七步走” 三、高口阅读解题方法 第四章 高口阅读基本能力要求 一、单词 二、句法结构 三、背景知识 第五章 高口阅读基础官能训练 一、速读方法 二、意群阅读 翻译篇 第一章 高口笔译考试介绍 一、笔译考试概况 二、笔译的基本原则 三、笔译的基本技巧 四、高口笔译考试的内容特点 五、翻译中的问题 第二章 英汉两种语言的对比 一、英语重形合 汉语重意合 二、英语呈静态 汉语呈动态 三、英语多省略 汉语多重复 四、英语多被动 汉语多主动 五、前重心与后重心 六、英语多时态和情态 七、社会文化差异 第三章 高级翻译技巧 一、词义的选择 二、词性转换 三、增添词语 四、省略词语 五、反面译法 六、主语选择 七、语序变化 八、切分译法 九、合并译法 十、被动语态的翻译 十一、定语从句的翻译 十二、状语从句的翻译 十三、否定结构的翻译 十四、比较结构的翻译 十五、长句的翻译 十六、颜色词语的翻译 十七、专业术语的翻译 十八、英语习语的翻译 十九、修辞的翻译 二十、四字结构的运用 第四章 历年高口笔译考题技巧统计 一、表格分析结果 二、考试中要特别注意的考点 三、英汉翻译和汉英翻译中难点翻译的异同 第五章 历年高口笔译考题精解 第一套 (1997年3月) 第二套 (1997年9月) 第三套 (1998年3月) 第四套 (1998年9月) 第五套 (1999年3月) 第六套 (1999年9月) 第七套 (2000年3月) 第八套 (2000年9月) 第九套 (2001年3月) 第十套 (2001年9月) 第十一套 (2002年3月) 第十二套 (2002年9月) 第十三套 (2003年3月) 第十四套 (2003年9月) 第十五套 (2004年3月) 第十六套 (2004年9月) 第十七套 (2005年3月) 第十八套 (2005年9月) 第十九套 (2006年3月) 第二十套 (2006年9月) 第二十一套 (2007年3月) 第二十二套 (2007年9月) 第二十三套 (2008年3月) 第二十四套 (2008年9月) 附录一 常用词组及习语表 附录二 英美常用词区别对照表 附录三 英美拼写主要区别列表 附录四 常用逻辑关系词列表 附录五 常用专业词汇列表 附录六 翻译经典词群 附录七 高级口译必背听力词汇分类汇编 附录八 听力突破“新思维”——“M7”英语听说教学法

## 章节摘录

Years ago, when I first started building websites for newspapers, many journalists told me that they saw the Internet as the end of reliable journalism.

Since anyone could publish whatever they wanted online, “real journalism” would be overwhelmed, they said. Who would need professional reporters and editors if anyone could be a reporter or an editor?

I would tell them not to worry.

While my personal belief is that anyone can be a reporter or editor, I also know that quality counts.

And that the “viral” nature of the Internet means that when people find quality, they let other people know about it.

Even nontraditional media sites online will survive only if the quality of their information is trusted.

The future of online news will demand more good reporters and editors, not fewer.

So I was intrigued when Newsweek recently published a story called “Revenge of the Expert”.

It argued that expertise would be the main component of “Web 3.0”.

“The wisdom of the crowds has peaked,” says Jason Calacanis, founder of the Maholo “people-powered search engine” and a former AOL executive.

“Web 3.

0 is taking what we’ve built in Web 2.

0——the wisdom of the crowds——and putting an editorial layer on it of truly talented, compensated people to make the product more trusted and refined.

” Well, yes and no.

Sure, it is important for people to trust the information they find online.

And as the Newsweek article argues, the need for people to find trusted information online is increasing, thus the need for more expertise.

But the article fails to mention the most important feature of the world of digital information.

It’s not expertise——it’s choice.

In many cases the sites that people come to trust are built on nontraditional models of expertise.

Look at sites like Digg.

com, Reddit.

com, or Slashdot.

com.

There, users provide the expertise on which others depend.

When many users select a particular story, that story accumulates votes of confidence, which often lead other users to choose that story.

The choices of the accumulated community are seen as more trustworthy than the “gatekeeper” model of traditional news and information.

Sometimes such sites highlight great reporting from traditional media.

But often they bring forward bits of important information that are ignored (or missed) by “experts”.

It’s sort of the “open source” idea of information——a million eyes looking on the Web for information is better than a few.

Jay Rosen, who writes the PressThink blog, says in an e-mail that he’s seen this kind of story before, calling it a “kind of pathetic” trend reporting.

“I said in 2006, when starting NewAssignment.

Net, that the strongest editorial combinations will be pro-am.

I still think that.

Why?

<<高级口译笔试备考精要>>

Because for most reporters covering a big sprawling beat, it ' s still true what Dan Gillmor said: ' My readers know more than I do.

' And it ' s still the case that tapping into that knowledge is becoming more practical because of the Internet.

D.

Lasica, a social-media strategist and former editor, also says he sees no departure from the " wisdom of the crowds " model.

" I ' ve seen very little evidence that the sweeping cultural shifts we ' ve seen in the past half dozen years show any signs of retreating, " Mr.

Lasica says.

" Young people now rely on social networks.

, to take cues from their friends on which movies to see, books to read And didn ' t ' Lonely Planet Guide ' explore this terrain for travel and Zagat ' s for dining back in the ' 90s ?

" In many cases, traditional media is still the first choice of online users because the reporters and editors of these media outlets have created a level of trust for many people——but not for everyone.

When you combine the idea of expertise with the idea of choice, you discover nontraditional information sites that become some of the Internet ' s most trusted places.

Take SCOTUSblog.

com, written by lawyers about cases in the Supreme Court.

It has become the place to go for other lawyers, reporters, and editors to find in-depth information about important cases.

The Internet also allows individuals to achieve this level of trust.

<<高级口译笔试备考精要>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>